МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

Секция 4

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ СЛОВАРИ

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-58

М.А. Агапова
Marina A. Agapova

Проблема верификации данных региональной словарной картотеки (на примере автоматизированной базы данных Диалектного словаря Нижегородской области)

The problem of data verification in the regional dictionary file (using the example of an automated database of “Dialect dictionary of the Nizhegorodsky region”)

Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского, Нижний Новгород – National Research Lobachevsky
State University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod
mmagan@yandex.ru

Аннотация. Картотеки небольших объемов требуют верификации значительного количества единичных фиксаций лексем. Возможность автоматизации этого процесса обсуждается в статье.

Summary. Small-volume card files require verification of a significant number of individual lexemes. The possibility of automating this process is discussed in the these.

Ключевые слова: диалектная лексикография, базы данных, диалектная картина мира

Keywords: dialect lexicography, databases, local image of the world

Автоматизированная база данных «Диалектного словаря Нижегородской области» [2] (далее – ДСНО) включает 185 тысяч единиц (полный объем картотеки, собиравшейся с 1960 года и хранящейся в лаборатории лексикографических исследований им. В.И. Даля НГУ им. Н.И. Лобачевского). Около 4% данных составляют единичные употребления, требую-

щие от составителей дополнительной проверки (соответствие материалам опубликованных словарей, атласов; фиксация употребления в корпусах текстов, в специально организованных опросах, в некоторых случаях возможно отслеживание искомых слов при непосредственном общении носителей диалектов в социальных сетях. Для выявления таких лексем не обязательно использование специализированных лексикографических программ, возможна разработка алгоритмов прикладных задач на основе стандартных библиотек языка программирования PYTHON [4]).

Организация такого рода наблюдения, несомненно, поможет пополнить сравнительно небольшую картотеку новыми данными, однако входящие материалы также потребуют особой верификации, даже в тех случаях, когда сбор данных специально организован в виде опроса. Использование такого рода данных как верификационных обоснованно, введение же материалов в фонд картотеки потребует дополнительного подтверждения и будет возможно не во всех случаях. Перекрестные верификационные изыскания помогут реализовать оба направления (как пополнение фонда картотеки, так и проверку её данных) [1].

Тем не менее, обработка и введение соответствующих материалов должны вестись с известной осторожностью. Несоответствие диалектной картины мира представлениям носителя литературного языка в данном случае дополнительно осложняется отсутствием необходимого контекста, невозможностью уточнить детали и, зачастую, вторичной передачей информации [3].

В качестве тестовой проверки в отдельных районах Нижегородской было проведено исследование употребительности лексики со значением «огород». Необходимо было проверить бытование и значение лексем «бахча», «горженик», «огородь», «прясло», «увея», а также получить данные о распространенности других лексем с тем же значением («осырок», «усад», «угор» и др. Среди свободных употреблений было зафиксировано только слово «бахча». В опросе, организованном в социальной сети, приняло участие 180 респондентов. Анализ опроса показал, что отвечающим известны лексемы «усад» и «осырок», наряду с «город», «огород», «угород», в комментариях в ряде случаев (12 комментариев) уточнения значения этих слов: «У нас в деревне (д. Обухово, Первомайского района) были (слова) «огород», «зады», «усад». Огород всегда был у нас перед домом, на нем все, что нужно для еды. Усад – это то, что за домом посажено, там ягоды, кусты, могла быть и картошка ранняя. На задах сажали картошку, лук». «Сразу видно в деревне, кто живет: у своих ого-

роды впереди, а у городских – цветочки». «У нас усад – это точно не огород. Мама называла усадом всё, что у нас было своего. «Пойдёмте к нам на усад». (с. Селёма Арзамасского района). «Угород» не слышала, у нас называли «приусадебник» (с. Глухово Воскресенского района). Такого рода комментарии и дальнейшая беседа с респондентами позволяют в достаточной степени верифицировать материалы сетевых ресурсов, пополняя данные картотеки ДСНО.

Литература

1. Бурыкин А.А. Ещё раз об электронных ресурсах и компьютерных технологиях для лексикологии и лексикографии // Verba magistro. Сборник научных статей памяти профессора Александра Сергеевича Герда. СПб., 2016. С. 162–180.

2. Диалектный словарь Нижегородской области / сост.: Л.А. Климкова, Н.В. Казанцева, Е.А. Колтунова, М.А. Агапова, И.В. Толкачева. Н. Новгород: Изд-во Нижегородского госуниверситета им. Н.И. Лобачевского, 2013–2014. Вып. 1–2.

3. Климкова Л.А. Нижегородские говоры как объект изучения // Русские народные говоры: история и современность. Арзамас: АГПИ, 2005. С. 127–133.

4. Любанович Б. Простой Рутон. Современный стиль программирования. СПб., 2019.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-59

Е.П. Багирова, С.М. Белякова
Elena P. Bagirova, Svetlana M. Belyakova

Диалектный идиоматический словарь тюменских говоров: проблемы составления и перспективы Dialect idiomatic dictionary: problems of compilation and prospects

Тюменский государственный университет, Тюмень –
Tyumen State University, Tyumen
bagirovaelena@mail.ru

Аннотация. В статье обсуждаются принципы лексикографирования единиц, обладающих национально-культурной спецификой, а также вопросы системной организации словарной дефиниции, поиска оптимальных словарных характеристик и способов представления, отвечающих лингвокультурологическим задачам описания регионального фразеологизма.